



Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-704

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文

Indice

Alla Nostra Cara Clientela	2
Norme Precauzionali.....	2
Precauzioni.....	2
Identificazione Delle Parti	3
Simboli	4
Utilizzo del Monitor	5
Come installare / cambiare la batteria	5
Come scegliere il bracciale corretto	5
Come fissare il bracciale	6
Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette	6
Misurazione.....	6
Dopo la misura	6
Misurazione.....	7
Note per una misurazione corretta.....	8
Cosa è un Battito Cardiaco Irregolare?	9
Parlato di Pressione Sanguigna	9
Cosa si intende per pressione sanguigna?.....	9
Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?	9
Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?	10
Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS"	10
Variazioni della pressione sanguigna	10
Localizzazione Guasti.....	11
Manutenzione.....	12
Dati Tecnici	12

Alla Nostra Cara Clientela

Congratulazioni per l'acquisto del nostro Monitor della Pressione Sanguigna A&D, uno dei dispositivi più avanzato che sia disponibile attualmente nel mercato. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto Vi aiuterà a controllare la Vostra pressione sanguigna ogni giorno.

Vi raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzarlo per la prima volta.

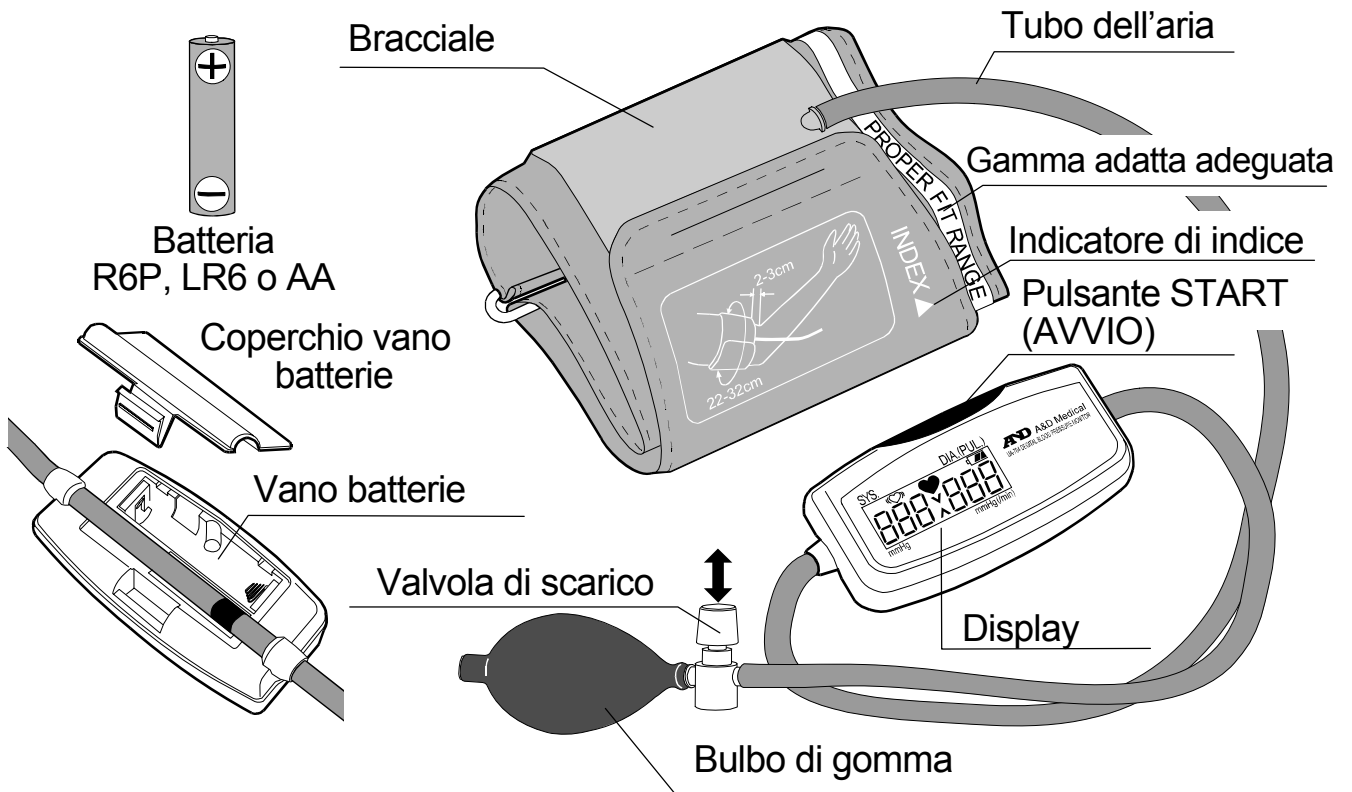
Norme Precauzionali

- Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità **CE**₀₃₆₆. (0366: Numero di riferimento per l'ente che riceve la notifica)
- Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- Ambiente d'utilizzo
Il dispositivo è idoneo per utilizzo nelle abitazioni.

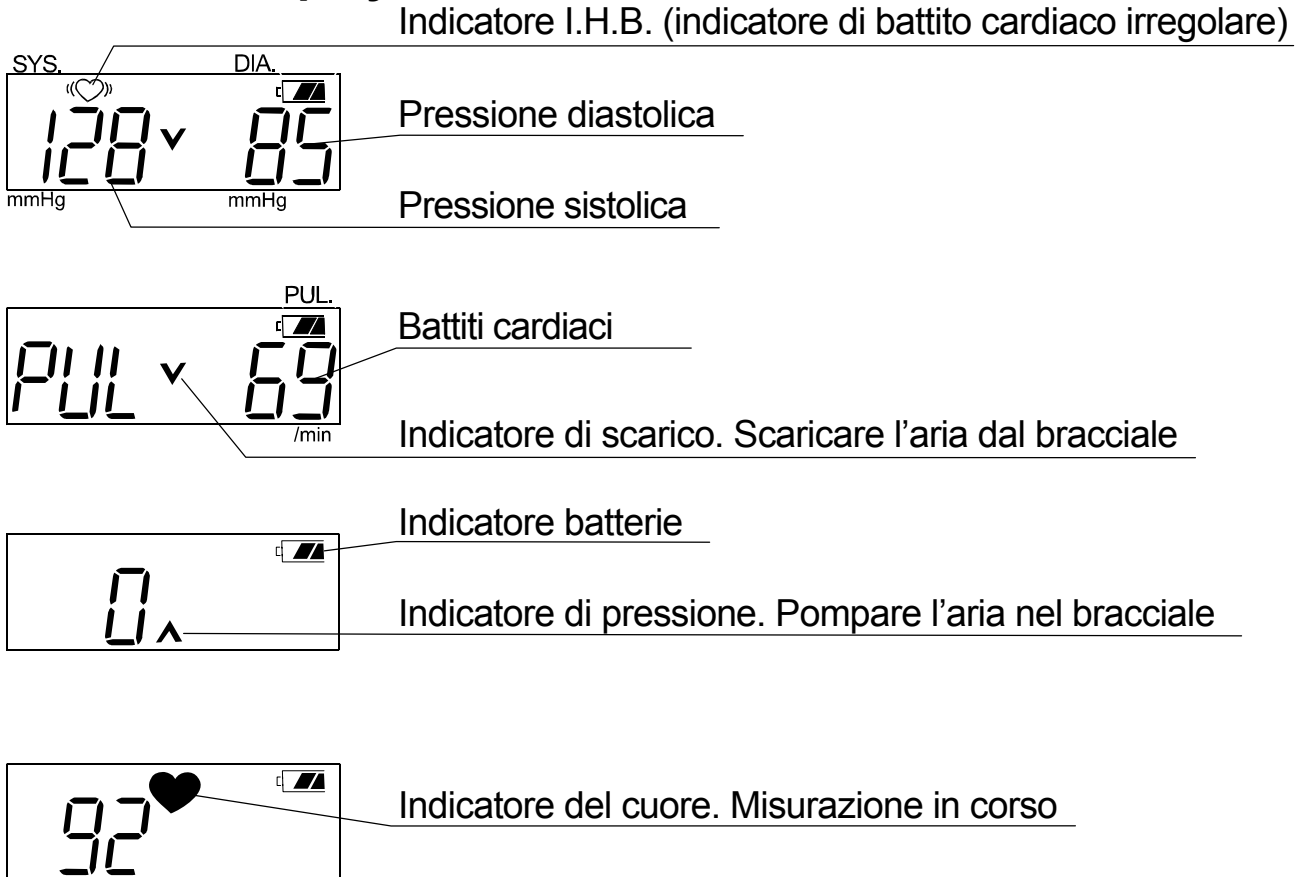
Precauzioni

- Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice ed asciutto. Evitare l'utilizzo di solventi, alcool, benzine o panni umidi.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di depositare il tubo avvolto per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- Il dispositivo ed il bracciale a pressione non sono impermeabili. Evitare che pioggia, sudore ed acqua possano inumidirli.
- Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di un apparecchio televisivo, di un forno a microonde, di un cellulare, di raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- Le apparecchiature, le parti e la batteria usate non devono essere trattate quali normali rifiuti domestici e devono quindi essere smaltiti in conformità alle normative locali in vigore.



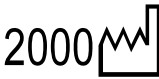








Identificazione Delle Parti



Parte del Display



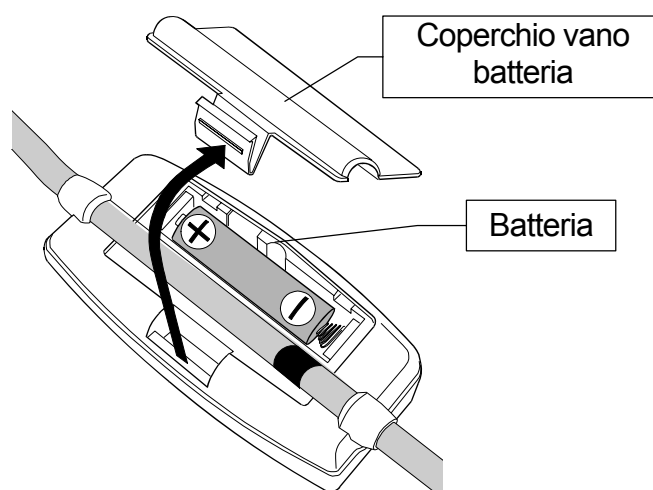
Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Attiva e disattiva il dispositivo.	_____
	Guida all'installazione della batteria	_____
SN	Numero di matricola	_____
	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubetti sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.	_____
	Visualizza durante la fase di misurazione e lampeggia quando si rileva la frequenza cardiaca.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi.
	Indicatore di battito cardiaco irregolare. Rileva i battiti cardiaci irregolari o qualsiasi movimento corporeo eccessivo durante la fase di misurazione.	_____
	Lampeggia quando c'è aria residuale nel bracciale al momento della messa in funzionamento. Lampeggia alla fine della misurazione fino a che venga completato lo scarico.	Premere il pulsante della valvola di scarico per scaricare l'aria dal bracciale.
	Lampeggia quando la pressione non è sufficiente per la misurazione.	Pompare l'aria nel bracciale usando il bulbo di aria.
 Full Battery	Indicatore dell'alimentazione della batteria durante la misurazione.	_____
 low Battery	Qualora lampeggi, indica che la batteria sono scariche.	Sostituire la batteria con una nuova quando l'indicatore lampeggia.
<i>Err</i>	Valore della pressione irregolare, a causa di movimenti durante la misurazione.	Provare nuovamente di misurare. Rimanere bene fermi durante la misurazione.
	Le misurazioni sistoliche e diastoliche rientrano nel valore di 10 mmHg l'una dall'altra.	
	Il valore di pressione non è aumentato durante u insufflazione.	
<i>Err CUF</i>	Il bracciale non è allacciato in modo corretto.	Allacciare adeguatamente il bracciale e rieseguire la misurazione.
<i>PUL Err</i>	Il battito non è stato rilevato in modo corretto.	
 0366	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici	_____
	Etichetta Direttiva WEEE	_____



Utilizzo del Monitor

Come installare / cambiare la batteria

1. Rimuovere il coperchio dell'alloggio della batteria.
2. Inserire la nuova batteria nell'alloggio della batteria come indicato, rispettando le polarità (+) e (-).
Utilizzare solo una batteria R6P, LR6, AA o equivalente.
3. Chiudere il coperchio dell'alloggio della batteria.



PRECAUZIONE

- Inserire la batteria come indicato sull'alloggio della batteria. In caso contrario, il dispositivo non funzionerà.
- Quando l'indicatore  (simbolo di BATTERIA SCARICA) lampeggia sul display, sostituire con una nuova batteria.
- Il simbolo  (simbolo di BATTERIA SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batteria scariche.
- La durata delle batteria varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di basse temperature.
- Rimuovere la batteria se il dispositivo non debba essere utilizzato per lunghi periodi. La batteria potrebbe essere soggetta a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.
- Utilizzare solamente una batteria di tipo specificato. La batteria fornita in dotazione al dispositivo è prevista a solo scopo di prova delle prestazioni del monitor e la sua durata potrebbe essere breve.

Come scegliere il bracciale corretto

L'uso della dimensione corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non presenta la dimensione corretta, la lettura potrebbe presentare un valore incorretto della pressione sanguigna.

- La dimensione del braccio è stampata su ogni bracciale.
- L'indice ▲ e la gamma adatta adeguata sul bracciale indicano se è stato attaccato il bracciale corretto. (Riferirsi alla sezione "Come fissare il bracciale" alla pagina seguente).
- Se l'indice ▲ viene diretto fuori della gamma, si raccomanda l'acquisto di un bracciale appropriato (consultare la tabella sottostante).

UTILIZZARE UN BRACCIALE PICCOLO **GAMMA ADATTA ADEGUATA** UTILIZZARE UN BRACCIALE GRANDE

INDICE ▲

Dimensione del braccio	Dimensione raccomandata del bracciale	No. di ordinazione
32 cm a 42 cm	Bracciale grande	UA-CUFBLALB
22 cm a 32 cm	Bracciale medio	UA-CUFCAULB, UA-CUFDAULB
—	Bracciale piccolo	—

Dimensione del braccio: La circonferenza del braccio superiore in mezzo fra la spalla ed il gomito.

Nota: Questo monitor UA-704 NON è concepito per l'uso con un bracciale piccolo.

Uso del Monitor

Come fissare il bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, per circa 2-3 centimetri sopra il gomito, come indicato. Disporre il bracciale direttamente a contatto con la pelle, perché i vestiti possono causare errore di misura.
2. La compressione ai bracci superiori causata quando si tira sulla manica della camicia, può impedire una lettura esatta.
3. Confermare che l'indice ▲ indica all'interno della gamma adatta adeguata.

Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette

A garanzia della miglior precisione nelle misurazioni della pressione sanguigna:

- Sedersi comodamente di fronte ad un tavolo. Appoggiare il braccio sul tavolo.
- Prima di procedere alla misurazione, rilassarsi per 5-10 minuti.
- Mettere il bracciale alla stessa altezza del vostro cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- Provare a misurare la vostra pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.

Misurazione

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere decisamente.

Misurare la vostra pressione sanguigna secondo le indicazioni della sezione "Misurazioni".

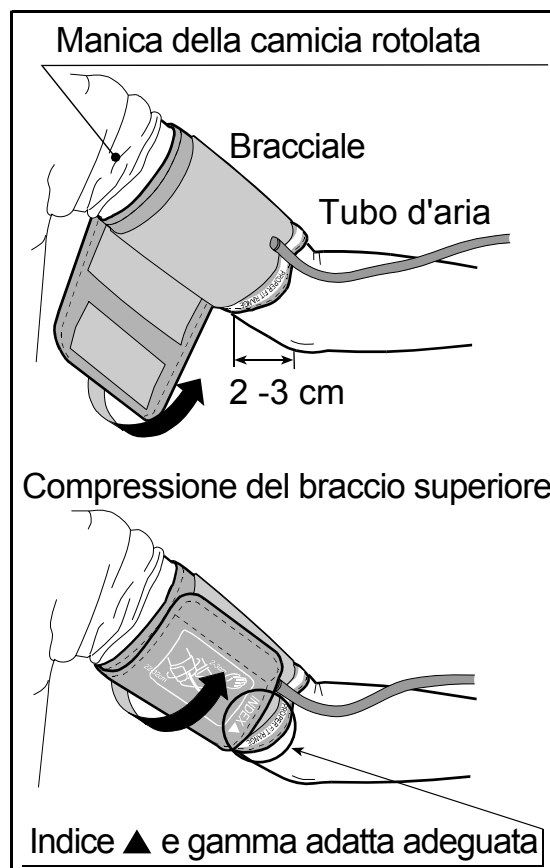
Dopo la misura

Premere la valvola di scarico per scaricare l'aria dal bracciale.

Premere il pulsante **START** (AVVIO) per scollegare l'alimentazione dopo la misura.

Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati.

Nota: Il dispositivo possiede una funzione di interruzione automatica dell'alimentazione, che scollega automaticamente l'alimentazione un minuto dopo la misura. Lasciare passare almeno tre minuti fra le misure sulla stessa persona.



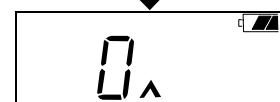
Misurazione

1. Posizionare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro).

2. Premere il pulsante **START** (AVVIO).

- ❑ Quando il pulsante **START** è premuto, tutti i simboli del display visualizzeranno per circa un secondo.
- ❑ Quando l'indicazione "0" sta lampeggiando, il dispositivo è pronto per la misura. Se l'indicatore **✓** è visualizzato, il bracciale presenta un po' d'aria bloccata in esso. Premere il pulsante della valvola di scarico fino a che l'indicatore **▲** venga visualizzato.

Pulsante **START** (AVVIO)



3. Premere il bracciale comprimendo il bulbo di gomma.

- ❑ La figura a sinistra del display indica la pressione corrente mentre si gonfia il bracciale.
- ❑ Smettere di comprimere il bulbo di gomma quando l'indicatore **▲** sparisce.

Comprimere il bulbo



Smettere di comprimere il bulbo quando l'indicatore **▲** sparisce.



Rilevando dell'impulso, l'indicatore lampeggia.

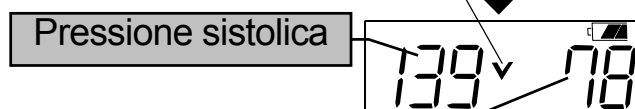


4. Quando la pressurizzazione è completata, il meccanismo di scarico automatico ridurrà gradualmente la pressione nel bracciale e l'indicatore **♥** visualizzerà insieme con il valore di pressione corrente a sinistra.

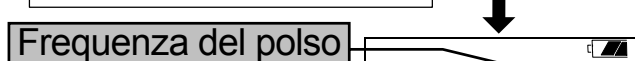
Pressione corrente
Liberazione automatica dell'aria
Riducendo gradualmente
Misura in corso

- ❑ Rimanere bene fermi durante la misurazione. Quando un impulso è rilevato, l'indicatore **♥** il lampeggerà in sincronia con la frequenza cardiaca della persona che viene controllata.

Lampeggia



5. Quando la misurazione è completata, l'indicatore **✓** viene visualizzato. La pressione sistolica è visualizzata a sinistra mentre quella diastolica è visualizzata a destra. La frequenza del polso si alterna con le visualizzazioni sistoliche e diastoliche.



Alla pagina seguente

Misurazione

6. Premere il pulsante della valvola di scarico completamente per liberare l'aria dal bracciale.
- ❑ Quando una misura è effettuata con pressione insufficiente, l'indicatore **▲** sarà visualizzato. Pressurizzare nuovamente il bracciale ad una pressione. Smettere di comprimere il bulbo di gomma quando l'indicatore **▲** sparisce.
 - ❑ Quando una misura è effettuata con un impulso difettoso o in un ambiente molto rumoroso, si visualizzerà *Err.*

7. Scollegando l'alimentazione
Premere il pulsante **START** per spegnere l'alimentazione. Il dispositivo passa in modalità Standby.

8. Misure successive
Se una misura successiva è richiesta, scollegare l'alimentazione e collegarla nuovamente. Quando "0" è visualizzato, il dispositivo è pronto per un'altra misura.
Nota: Lasciare passare almeno tre minuti fra le misure sulla stessa persona.
9. Funzione di interruzione automatica dell'alimentazione
Se il dispositivo è lasciato attivato dopo una misura, si disattiverà automaticamente dopo circa un minuto. Può essere disattivato in qualunque momento premendo il pulsante **START**.

Note per una misurazione corretta

- ❑ Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione sul tavolo o su altro supporto in modo che il bracciale sia messo alla stessa altezza del vostro cuore.
- ❑ Rilassarsi per circa cinque - dieci minuti prima di effettuare un'altra misurazione. Se siete eccitati o emozionate, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore di lettura più alto (o più basso) rispetto al valore della pressione sanguigna normale, e la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- ❑ La vostra pressione sanguigna varia costantemente, secondo che cosa state facendo e che cosa avete mangiato. Ciò che avete bevuto può avere un effetto molto forte e veloce sulla vostra pressione sanguigna.

Dalla pagina precedente

Premere la valvola di scarico



Liberando aria dal bracciale

Pulsante **START** (AVVIO)

Misurazione

- Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battito del cuore. Se avete un battito molto debole o irregolare del cuore, l'apparecchio può avere delle difficoltà per determinare la vostra pressione sanguigna.
- Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. Vedi Pagina 4 per la descrizione dei simboli.
- Questo dispositivo per misurare la pressione sanguigna è concepito solo per un uso da adulti. Consultate il vostro medico prima di utilizzare questo dispositivo su un bambino. I bambini non dovrebbero utilizzare questo dispositivo senza il controllo da adulti.

Cosa è un Battito Cardiaco Irregolare?

Il Monitor della Pressione Sanguigna modello UA-704 fornisce le misurazioni della pressione sanguigna e del battito cardiaco anche se si verifica un battito irregolare. Un battito cardiaco irregolare viene definito come un battito del polso che varia di 25% dalla media di tutti i battiti cardiaci durante la misurazione della pressione sanguigna. È importante rilassarsi, rimanere fermi e non parlare durante le misurazioni.

Nota: Vi raccomandiamo di contattare il vostro medico se viene indicato frequentemente questo simbolo «(♥)».

Parlato di Pressione Sanguigna

Cosa si intende per pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae. La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata.

La pressione sanguigna viene misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione sanguigna naturale è rappresentata dalla pressione base misurata di prima mattina, a riposo e prima di assumere qualsiasi cibo o bevanda.

Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?

L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa anormalmente alta, la quale se non sottoposta a controlli, può causare molti problemi di salute compreso attacco cardiaco e infarti. È possibile tenere sotto controllo l'ipertensione variando lo stile di vita, evitando situazioni di stress, con appositi farmaci secondo prescrizione medica. Per prevenire l'ipertensione o per tenerla sotto controllo:

- Non fumare.
- Ridurre l'uso di sale ed evitare cibi grassi.
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali.
- Eseguire esercizi a cadenza regolare.
- Sottoporsi a check-up fisici regolari.

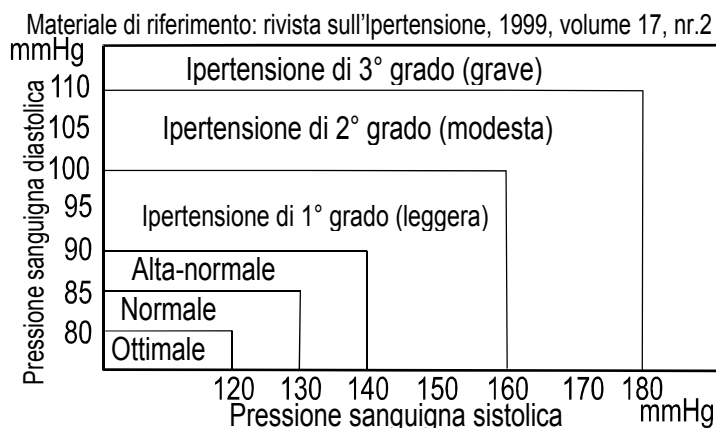
Parlando di Pressione Sanguigna

Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?

La pressione sanguigna misurata in clinica o presso uno studio medico può essere causa di stati d'ansia che possono portare a letture elevate, con livelli 25 - 30 mmHg superiori rispetto ai livelli riscontrabili in caso di misurazioni eseguite a domicilio. La misurazione eseguita a domicilio riduce gli effetti negativi sulle letture della pressione sanguigna, dovuti a influenze esterne, integra le letture mediche e fornisce uno storico sulla pressione sanguigna più accurato e completo.

Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS"

Gli standard per l'analisi della pressione sanguigna alta, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dal Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), come mostrato nella tabella di seguito riportata.



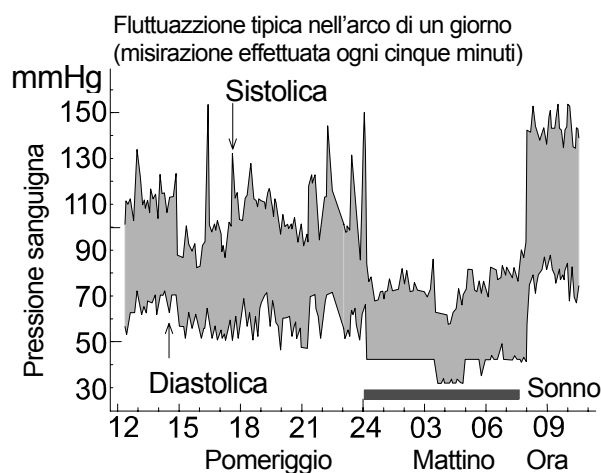
Variazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna di un paziente può variare notevolmente su base quotidiana o stagionale. Può variare da 30 - 50 mmHg dovuto alle varie circostanze durante il giorno. Nei pazienti soggetti ad ipertensione, le variazioni sono anche più pronunciate.

Normalmente, la pressione sanguigna aumenta durante il lavoro o sbalza e scende ai minimi livelli durante il sonno. Pertanto, evitare di essere eccessivamente preoccupati dai risultati della misurazione.

Effettuare le misurazioni quotidianamente, alla stessa ora, procedendo come descritto nel presente manuale, essendo a conoscenza della propria pressione sanguigna normale. L'esecuzione di molte letture permette di ottenere uno storico sulla pressione sanguigna più completo.

Annotare la data e l'ora della registrazione della pressione sanguigna. Consultare il medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione sanguigna.



Localizzazione Guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nulla, nemmeno all'accensione.	La batteria è scarica.	Sostituirla con una nuova batteria.
	I poli della batteria sono posizionati in modo errato.	Installare nuovamente la batteria in modo tale che i suoi poli positivo e negativo combacino con quelli indicati nell'alloggio della batteria.
Il dispositivo non esegue la misurazione. Le letture mostrano valori eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è fissato in modo adeguato.	Fissare il bracciale in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e tranquilli.
	La posizione del bracciale non è corretta.	Sedersi comodamente e rimanere fermi. Sollevare il braccio affinché il bracciale si posizioni allo stesso livello del cuore.
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare delle difficoltà nel determinare la pressione sanguigna.
Vari	Il valore è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al punto "Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?"
	_____	Rimuovere la batteria. Riposizionarla correttamente e rieseguire la misurazione.



Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non riusciate a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo Localizzazione guasti, richiedete un servizio di assistenza al vostro fornitore o al reparto assistenza di A&D. Il gruppo di servizio A&D fornirà delle informazioni tecniche, le unità ed i pezzi di ricambio ai fornitori autorizzati.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di fare controllare il Monitor ogni 2 anni, per garantire un funzionamento e precisione normali. Contattare in questo caso il rivenditore autorizzato o A&D per la manutenzione.

Dati Tecnici

Tipo	UA-704
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica
Range di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg Polso: 40-200 battiti/minuto
Precisione	Pressione: ± 3 mmHg o 2%, Polso: $\pm 5\%$
Alimentazione	1 x batteria 1,5 V (R6P, LR6 o AA)
Classificazione	Tipop BF 
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Condizioni d'esercizio	da +10°C a +40°C/ da RH 30% a RH 85%
Condizioni di stoccaggio	da -10°C a + 60°C /da RH 30% a RH 85%
Dimensioni	Circa 100 (Larghezza) x 31 (Altezza) x 51 (Diametro) mm, bracciale escluso
Peso:	Circa 73 g, senza la batteria
	 0366

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza previa notifica.



A&D CO.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409